THE UMBRELLA ACADEMY 3

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Steve Blackman | Jeremy Slater

EPISODE 3.08

"Wedding at the End of the World"

Com o universo desmoronando ao seu redor, a turma se reúne para um dia de romance, estranheza e libertinagem no Hotel Obsidian.

Escrito por:
Jesse McKeown | Aeryn Michelle Williams

Dirigido por:
Paco Cabezas

Transmissão:
22.06.2022

This is a transcription of the spoken dialogue and audio,
with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com.
We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

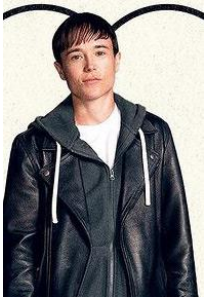
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

THE UMBRELLA ACADEMY is a Netflix Original series

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix
CHARACTER BIOS: © Netflix/Fandom
FONT: © Arcana Foundry (Used Under License)



ELLIOT PAGE AS VIKTOR HARGREEVES

Viktor was relegated to No. 7 in the Umbrella Academy after Hargreeves used medication to suppress his incredible ability to convert sound into powerful blasts of energy. After almost destroying the world twice, he's discovered his true self and his power.

TOM HOPPER AS LUTHER HARGREEVES

Luther was already superstrong when Sir Reginald saved his life with a serum that gave him a body like a gorilla, something Luther hides by wearing gloves and long sleeves. Reginald then sent Luther on a lonely and pointless mission to the moon. While he's not really a great leader, Luther has a big heart.

DAVID CASTAÑEDA AS DIEGO HARGREEVES

Diego can manipulate the trajectory of moving objects, which he uses to throw knives with perfect accuracy. He takes his job as a superhero very seriously, becoming a vigilante after the Umbrella Academy disbanded. When the family was trapped in 1963 Dallas, Diego became obsessed with preventing the assassination of JFK. That landed him in a mental institution, where he met and fell in love with Lila, an agent of the Temps Commission who also has extraordinary powers.

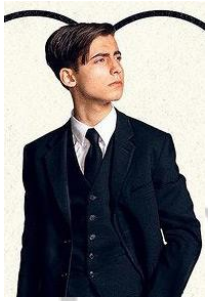
EMMY RAVER-LAMPMAN AS VIKTOR ALLISON

Allison has the power to control the thoughts and behaviors of others just by speaking the phrase "I heard a rumor." Allison used her powers on both her husband, Patrick, and their daughter, Claire; when Patrick found out, he divorced her and took full parental custody. Allison remarried while trapped in 1961 Dallas, where she became a civil rights activist, but left that life behind to return to the present.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

ROBERT SHEEHAN AS KLAUS HARGREEVES

Klaus has the power to see and speak with the dead, and he's long tried to ignore them by abusing drugs and alcohol, feeding his habit by stealing from his father. Last season revealed that Klaus' ability is even more powerful than he originally realized: He can physically manifest ghosts to protect him or fight on his behalf.



AIDAN GALLAGHER AS FIVE

Five disappeared soon after the team made its first public appearance. He had used his ability to manipulate space-time to travel to a postapocalyptic future, where he remained stranded for decades until he was recruited as a Temps Commission assassin. He disobeyed their orders and attempted to prevent the apocalypse, but the unstable time travel led to him appearing in his teenage body. That doesn't stop him from spending plenty of time drinking and belittling his siblings.

JUSTIN H. MIN AS BEN A.K.A. #2

This is not the sweet Ben we know and love. This Ben is a Machiavellian tactician, wrapped up in a pretty-boy body with a rumbling inner squid. Vicious, pragmatic and hypervigilant, Ben is determined to gain his status as the leader at all costs.

RITU ARYA AS LILA PITTS

Lila Pitts was a fellow patient at the psychiatric institution that Diego found himself in when he is transported back in time. The two made quick friends and planned an escape together, which ended up being successful… sort of.

THE UMBRELLA ACADEMY™

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

GENESIS RODRIGUEZ AS SLOANE A.K.A. #5

Sloane is a romantic and a dreamer who feels a higher cosmic calling, leaving her eager to see the world and experience a life beyond her upbringing. But obligations to her family keep Sloane tethered to the Sparrow Academy, as does her fear of crossing the family line. But Sloane has plans — and one day she might just be brave enough to act on them.

BRITNE OLDFORD AS FEI A.K.A. #3

Fei sees the world in a special way. She comes across as a misanthrope who would rather be alone than spend even a second with anyone. But truth be told, Fei wishes she had a friend. Most of the time, Fei is the smartest person in the room and willing to work things out. But if you cross her, there's no looking back, because Fei won't stop until the job is done.

ADAM GODLEY AS VOICE OF POGO

Doctor Phinneus Pogo was an advanced chimpanzee, assistant, and friend of the Umbrella Academy family. He was killed by the White Violin trying to protect Number Five. But that was another time.

COLM FEORE AS REGINALD HARGREEVES

Sir Reginald Hargreeves, also known as The Monocle, is an alien disguised as a wealthy entrepreneur and world-renowned scientist. He adopts the members of The Umbrella Academy at birth. Inventor of the Televator, the Levitator, the Mobile Umbrella Communicator, and Clever Crisp Cereal.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

JUSTIN CORNWELL AS MARCUS A.K.A. #1

Marcus is a charming, chiseled colossus. Honest, virtuous and demanding, Marcus keeps the family together. Graceful but lethal, calculated but compassionate, he is as smart as he is strong. Marcus is disciplined, rational and in control. He oozes confidence and leadership without ever having to raise his voice.

JAKE EPSTEIN AS ALPHONSO A.K.A. #4

Years of crime fighting have left Alphonso's face and body with countless visual reminders of his battles. To compensate, Alphonso is armed with a caustic and biting sense of humor. The only things he likes better than verbally battering anyone foolish enough to get in his face are a good pizza and a six-pack of beer.

CAZZIE DAVID AS JAYME A.K.A. #6

Jayme is a loner hidden under a hoodie. She doesn't say much because she doesn't have to. Jayme has a fear-inducing snarl. Catch a glimpse of it, and you'll run across the street to avoid what follows. Smart and as sharp as a knife, she spends most of her time hanging with Alphonso, her only friend.

PSYKRONIUM CUBE AS CHRISTOPHER A.K.A. #7

Perhaps the most surprising member of the Sparrow Academy is Christopher, a telekinetic, psykronium cube that can induce paralysis, fear, existential dread, and freezing temperatures in any environment.

THE UMBRELLA ACADEMY™

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Elenco conjunto

Elliot Page	...	Viktor Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther
David Castañeda	...	Diego
Emmy Raver-Lampman	...	Allison
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Five
Justin H. Min	...	Ben (#2)
Ritu Arya	...	Lila Pitts
Genesis Rodriguez	...	Sloane (#5)
Britne Oldford	...	Fei (#3)
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
Justin Cornwell	...	Marcus (#1)
Jake Epstein	...	Alphonso (#4)
Cazzie David	...	Jayme (#6)
Psykronium Cube	...	Christopher (#7)
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Javon 'Wanna' Walton	...	Stan
Julian Richings	...	Chad Rodo
Callum Keith Rennie	...	Lester Pocket

THE UMBRELLA ACADEMY™

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

1
00:00:06 --> 00:00:09
UMA SÉRIE NETFLIX

2
00:01:16 --> 00:01:19
Não há razão
para construir um prédio assim.

3
00:01:19 --> 00:01:21
Já te disseram que é arrogante?

4
00:01:21 --> 00:01:24
Não sei o que significa,
mas estas plantas são bizarras.

5
00:01:24 --> 00:01:26
É o que está aí. Siga o projeto.

6
00:01:26 --> 00:01:30
Eu disse que não entendo estas plantas
e não entendo você.

7
00:02:56 --> 00:02:58
Quando terminar o serviço.

8
00:02:59 --> 00:03:01
- Quer todos mortos?
- Todos.

9
00:03:18 --> 00:03:19
Já voltamos.

10
00:03:56 --> 00:04:00
Todos mortos.

11
00:04:55 --> 00:04:59
Como é possível ainda estarmos aqui

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

12
00:04:59 --> 00:05:02
se todo o Universo está indo
para o ralo cósmico?

13
00:05:03 --> 00:05:06
- Seremos os últimos a ir pelo ralo.
- Não falei com você.

14
00:05:06 --> 00:05:09
Ei, alguém viu Klaus?

15
00:05:11 --> 00:05:12
- Ou o papai?
- Eles já vêm.

16
00:05:12 --> 00:05:16
Sério? Eles pegaram trânsito?

17
00:05:16 --> 00:05:20
Olhe, pessoal, estamos vivos
porque somos especiais, certo?

18
00:05:21 --> 00:05:23
Somos os únicos que podem salvar o mundo.

19
00:05:23 --> 00:05:25
- Pergunta?
- Sim.

20
00:05:25 --> 00:05:27
Não acabamos de tentar e fracassamos feio?

21
00:05:27 --> 00:05:30
Sim, porque o plano dele era estúpido.

22
00:05:30 --> 00:05:32

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

- Tenho um melhor.
- Claro.

23
00:05:32 --> 00:05:35
Vamos até o grande acelerador
de partículas "hadrão".

24
00:05:35 --> 00:05:37
Vocês cuidam da ciência, e…

25
00:05:39 --> 00:05:41
nós lançamos o Kugelblitz no espaço.

26
00:05:41 --> 00:05:43
Acharam que eu não conhecia, né?

27
00:05:44 --> 00:05:45
Fica na Suíça.

28
00:05:46 --> 00:05:47
É Hadron.

29
00:05:47 --> 00:05:50
Não "hadrão", seu bocozão!

30
00:05:50 --> 00:05:52
Oi! Ao menos ele tentou, lulinha de merda.

31
00:05:52 --> 00:05:54
Com o que contribuiu?

32
00:05:54 --> 00:05:58
- Explodiu metade da família.
- Quer falar sobre problemas familiares?

33
00:05:58 --> 00:06:02

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

O que eu devia ter explodido
é a sua cabeça!

34
00:06:02 --> 00:06:05
Queria ter um bolo para tacar na sua cara!

35
00:06:05 --> 00:06:09
- Está falando o quê? Cale a boca!
- Pare com isso, pois…

36
00:06:09 --> 00:06:12
Ei! Vocês terminaram?

37
00:06:12 --> 00:06:15
O Universo está desaparecendo lá fora.

38
00:06:15 --> 00:06:19
Então, podem seguir brincando
de dança das cadeiras no Titanic

39
00:06:19 --> 00:06:20
se vocês se sentem melhor.

40
00:06:21 --> 00:06:24
Mas a verdade é que é tarde demais.

41
00:06:25 --> 00:06:26
Cinco, qual é?

42
00:06:26 --> 00:06:29
Acabou, Luther. Nós fracassamos.

43
00:06:29 --> 00:06:31
Qual é? Não pode acabar assim.

44
00:06:31 --> 00:06:33

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Qual é, Cinco? Vamos resolver isso.

45
00:06:33 --> 00:06:35
Beleza. E se dermos um passo atrás?

46
00:06:35 --> 00:06:37
Ver a situação como um todo.

47
00:06:37 --> 00:06:42
A maioria de nós passou os últimos 28 dias
tentando impedir o fim do mundo.

48
00:06:43 --> 00:06:45
O que conseguimos exatamente?

49
00:06:51 --> 00:06:55
Fizemos alguns amigos no caminho.

50
00:06:55 --> 00:06:56
Incorreto!

51
00:06:56 --> 00:06:58
Sabe o que fizemos?

52
00:06:59 --> 00:07:01
Nada. Só pioramos as coisas toda vez.

53
00:07:01 --> 00:07:02
Amém a isso.

54
00:07:04 --> 00:07:05
Quando fui à Comissão,

55
00:07:06 --> 00:07:09
tive uma conversa com meu eu de 100 anos.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

56
00:07:09 --> 00:07:13
E minhas últimas palavras foram:
"Não salve o mundo."

57
00:07:13 --> 00:07:15
"Não salve o mundo"?

58
00:07:15 --> 00:07:16
"Não salve o mundo."

59
00:07:18 --> 00:07:20
É a coisa mais idiota que já ouvi.

60
00:07:20 --> 00:07:23
É mesmo? Ou o que estamos fazendo
não está funcionando.

61
00:07:23 --> 00:07:27
Nós salvamos o mundo por um dia,
ficamos orgulhosos,

62
00:07:27 --> 00:07:28
e tudo dá errado de novo.

63
00:07:28 --> 00:07:31
- Talvez nós sejamos o problema.
- Ah, é. Nós.

64
00:07:31 --> 00:07:33
Espere.

65
00:07:33 --> 00:07:34
Seu grande plano é

66
00:07:35 --> 00:07:36
não fazer planos?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

67
00:07:36 --> 00:07:39
Exatamente. Objeção de consciência.

68
00:07:39 --> 00:07:41
E por que não? Já tentamos de tudo.

69
00:07:42 --> 00:07:45
Talvez seja do que o Universo precisa.

70
00:07:46 --> 00:07:49
Vamos abraçar o apocalipse
e ver o que há do outro lado.

71
00:07:49 --> 00:07:52
E se não houver nada?

72
00:07:53 --> 00:07:55
Aí terá sido um prazer conhecê-los.

73
00:07:58 --> 00:08:01
Sugiro que cumpram
a lista de desejos de vocês agora.

74
00:08:11 --> 00:08:15
Bem, depois dessa mensagem superfeliz,

75
00:08:16 --> 00:08:17
nós…

76
00:08:18 --> 00:08:19
- Que se dane!
- Certo.

77
00:08:19 --> 00:08:22
Temos um pequeno anúncio a fazer.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

78
00:08:24 --> 00:08:26
Estamos noivos!

79
00:08:26 --> 00:08:28
Mate-me, Jesus.

80
00:08:29 --> 00:08:30
Idiotas.

81
00:08:31 --> 00:08:32
Agora?

82
00:08:32 --> 00:08:36
Sim. Olhem, sabemos que o momento
está longe de ser ideal.

83
00:08:36 --> 00:08:39
Mas é agora ou nunca. Estou certo, Cinco?

84
00:08:39 --> 00:08:41
Não me envolva nisso, por favor.

85
00:08:41 --> 00:08:46
Seja qual for o tempo que nos reste,
queremos passar com todos vocês.

86
00:08:46 --> 00:08:49
Então, ficaríamos felizes

87
00:08:49 --> 00:08:53
se comparecessem ao salão de festas às 18h
para celebrarmos nosso amor

88
00:08:53 --> 00:08:58
e a união oficial do que restou

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

de nossas duas lindas famílias.

89
00:08:59 --> 00:09:01
O traje fica a gosto do freguês.

90
00:09:08 --> 00:09:10
Sr. Rodo.

91
00:09:11 --> 00:09:13
Sir Reginald, bem-vindo.

92
00:09:13 --> 00:09:15
Já faz um bom tempo.

93
00:09:15 --> 00:09:16
Vocês se conhecem?

94
00:09:16 --> 00:09:18
Claro, sou dono deste hotel.

95
00:09:18 --> 00:09:20
- Onde estão as crianças?
- Lá em cima.

96
00:09:20 --> 00:09:22
Ótimo. Prepare minha suíte.

97
00:09:22 --> 00:09:23
É para já, senhor.

98
00:09:23 --> 00:09:25
- Vamos, meu garoto.
- É dono deste hotel?

99
00:09:25 --> 00:09:28
Não há tempo

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

para discutir investimento imobiliário.

100
00:09:29 --> 00:09:31
- Ataquemos enquanto há tempo.
- Certo.

101
00:09:31 --> 00:09:34
Mas, pai, não podemos entrar lá
de armas em punho.

102
00:09:34 --> 00:09:35
Do que está falando?

103
00:09:35 --> 00:09:38
Só estou dizendo, tente não ser muito

104
00:09:39 --> 00:09:40
você, está bem?

105
00:09:42 --> 00:09:44
Só faça como eu, Klaus.

106
00:09:48 --> 00:09:50
Nossa!

107
00:09:51 --> 00:09:54
Fez tudo isso sozinha?

108
00:09:54 --> 00:09:57
Luther ajudou.
Ficamos acordados a noite toda.

109
00:09:58 --> 00:09:59
Incrível.

110
00:10:00 --> 00:10:02

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

- Pai?
- Klaus?

111
00:10:02 --> 00:10:04
- Ei.
- Graças a Deus!

112
00:10:04 --> 00:10:05
Reúnam-se, crianças. Rápido!

113
00:10:05 --> 00:10:08
- Onde diabos esteve?
- Ah, Reg e eu…

114
00:10:08 --> 00:10:12
Ficamos enrolados numa viagem
de pai e filho no fim do mundo.

115
00:10:12 --> 00:10:13
Meio que isso.

116
00:10:13 --> 00:10:14
Agora vocês saem juntos?

117
00:10:14 --> 00:10:17
É, nós rimos,
choramos, brincamos no trânsito,

118
00:10:17 --> 00:10:21
e, resumindo, agora sou imortal.

119
00:10:23 --> 00:10:25
Espere. Agora você é o quê?

120
00:10:25 --> 00:10:27
Klaus, voltou a usar sais de banho?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

121
00:10:27 --> 00:10:31
A pergunta pertinente é:
por que estão brincando com potes?

122
00:10:31 --> 00:10:33
São convites.

123
00:10:33 --> 00:10:34
Ninguém está brincando.

124
00:10:34 --> 00:10:35
Luther e eu vamos nos casar.

125
00:10:37 --> 00:10:40
O espaço e o tempo estão colapsando,
e planejam se casar?

126
00:10:40 --> 00:10:42
Sim, mas acontece

127
00:10:43 --> 00:10:45
que o espaço é limitado.

128
00:10:45 --> 00:10:48
Não sobrou convite para você, então…

129
00:10:49 --> 00:10:52
Eu os criei para isso?
Para relaxar enquanto Roma pega fogo?

130
00:10:52 --> 00:10:54
Lembre-se do que conversamos.

131
00:10:54 --> 00:10:56
- Respire.
- Quieto, estou indo bem.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

132
00:10:56 --> 00:10:59
- Pai, tem tomado seus remédios?
- Na verdade, não.

133
00:10:59 --> 00:11:02
E posso afirmar
que nunca me senti tão bem.

134
00:11:02 --> 00:11:05
Acharam que iam me drogar,
me deixar lento,

135
00:11:05 --> 00:11:08
controlar minha vida
e acabar com minha fortuna.

136
00:11:08 --> 00:11:12
Bem, Klaus teve a bondade de me livrar
daquele veneno desprezível.

137
00:11:13 --> 00:11:15
Agora que o nevoeiro se dissipou,

138
00:11:15 --> 00:11:19
posso ver os projetos maléficos de vocês
com uma clareza ímpar.

139
00:11:19 --> 00:11:22
Tirou os remédios dele?
O que estava pensando?

140
00:11:22 --> 00:11:23
Ele é o único que pensa.

141
00:11:23 --> 00:11:25
Vocês poderiam aprender

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

142
00:11:25 --> 00:11:28
umas coisinhas com este jovem notável.

143
00:11:30 --> 00:11:32
O mundo está mesmo acabando. Meu Deus.

144
00:11:32 --> 00:11:36
Quanto ao resto,
o treinamento começa imediatamente.

145
00:11:36 --> 00:11:40
- O tempo está acabando. Temos uma missão.
- Estou pronto. Vamos lá.

146
00:11:40 --> 00:11:41
Vou adivinhar.

147
00:11:41 --> 00:11:43
Projeto Oblivion?

148
00:11:43 --> 00:11:45
Como sabe sobre isso?

149
00:11:45 --> 00:11:46
Fiquei sabendo pelo Pogo.

150
00:11:47 --> 00:11:50
É um nome que não ouço há tempos.

151
00:11:50 --> 00:11:53
E ele confirmou
o que sempre suspeitei de você.

152
00:11:53 --> 00:11:54
Que é?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

153
00:11:54 --> 00:11:56
Que você é um sádico lunático

154
00:11:56 --> 00:12:00
que planeja jogar com nossas vidas
em outra missão sem propósito.

155
00:12:00 --> 00:12:03
E acredita num chimpanzé descontente

156
00:12:03 --> 00:12:04
em vez do seu próprio pai?

157
00:12:04 --> 00:12:06
Pode crer que sim.

158
00:12:08 --> 00:12:10
Ninguém o quer aqui, pai.

159
00:12:11 --> 00:12:12
Vá embora.

160
00:12:12 --> 00:12:16
- Ei, não fale por todos, grandão.
- Fique à vontade para ir junto.

161
00:12:17 --> 00:12:20
Entendo. Então foi isso que virou.

162
00:12:21 --> 00:12:22
Uma insurreição.

163
00:12:22 --> 00:12:26
Não é o tipo de ereção
que queremos aqui, certo?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

164
00:12:26 --> 00:12:27
Vocês precisam relaxar.

165
00:12:27 --> 00:12:30
Estão numa outra frequência
de chacra no momento.

166
00:12:30 --> 00:12:33
Ei, pai, vamos tomar
uma xícara de chá na suíte.

167
00:12:34 --> 00:12:35
- Solte meu braço.
- Luther, Sloane.

168
00:12:35 --> 00:12:37
Meu Deus. Estou tão feliz.

169
00:12:37 --> 00:12:40
Vocês são lindos.
Mandem a lista de presentes!

170
00:12:57 --> 00:13:00
Ei, Viktor, tenho uma pergunta.

171
00:13:00 --> 00:13:03
Na verdade, é mais um pedido.

172
00:13:03 --> 00:13:06
É de última hora, e…
Foi tudo de última hora, mas…

173
00:13:06 --> 00:13:07
O que é?

174

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:13:09 --> 00:13:11
Quer ser meu padrinho?

175
00:13:12 --> 00:13:13
Não precisa fazer muito.

176
00:13:13 --> 00:13:17
Só ficar ao meu lado
e não me deixar agir como idiota.

177
00:13:19 --> 00:13:20
Eu adoraria.

178
00:13:22 --> 00:13:24
Beleza. Ótimo.

179
00:13:25 --> 00:13:27
Certo, o cronograma está apertado.

180
00:13:27 --> 00:13:30
A despedida de solteiro é em 15 minutos,
e ninguém foi convidado…

181
00:13:31 --> 00:13:32
- O que foi?
- Então…

182
00:13:38 --> 00:13:40
Nada, cara. Nada.

183
00:13:44 --> 00:13:46
Beleza.

184
00:13:57 --> 00:13:59
- Ainda se fazendo de difícil?
- Quieta.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

185
00:14:01 --> 00:14:03
- Estou pensando.
- Senti o cheiro. Abra uma janela.

186
00:14:03 --> 00:14:05
Tenho muito no que pensar.

187
00:14:05 --> 00:14:07
- Como o quê?
- No fim de tudo.

188
00:14:08 --> 00:14:11
Certo. Enquanto esperamos
pela grande revolução,

189
00:14:11 --> 00:14:13
os rapazes te esperam lá embaixo.

190
00:14:13 --> 00:14:15
- Eu não vou.
- Mas vai mesmo.

191
00:14:15 --> 00:14:17
É meu acompanhante. Vista-se!

192
00:14:17 --> 00:14:21
Não vou a um casamento no fim do mundo
quando deveria salvar o mundo.

193
00:14:21 --> 00:14:24
Apostamos no cubo mágico,
e ele foi para o saco.

194
00:14:24 --> 00:14:27
- O que sugere?
- Sair dando porradas. O que está fazendo?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

195
00:14:27 --> 00:14:28
Você vai.

196
00:14:28 --> 00:14:32
- Temos um filho para cuidar.
- E não sei? Estou incubando o pivete…

197
00:14:32 --> 00:14:34
Então, por que não luta mais?

198
00:14:34 --> 00:14:37
Nem toda luta vale a pena.
Não sobreviveremos a esta.

199
00:14:37 --> 00:14:40
Topo lutar se puder ficar
com você e o bebê.

200
00:14:44 --> 00:14:46
O que houve com o lobo solitário
que não precisa de ninguém?

201
00:14:47 --> 00:14:48
Conheceu uma maluca.

202
00:14:50 --> 00:14:51
Mudou de ideia.

203
00:14:58 --> 00:14:59
Eu te amo, Diego,

204
00:15:00 --> 00:15:04
mas não vou entrar numa missão furada
com seu irmão doido e seu pai senil.

205
00:15:04 --> 00:15:05

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

- Escute…
- Não.

206
00:15:05 --> 00:15:08
Pode passar a noite
combatendo o apocalipse ou comigo.

207
00:15:09 --> 00:15:10
Não faça isso.

208
00:15:12 --> 00:15:13
Não pode ter os dois.

209
00:15:26 --> 00:15:27
Lila.

210
00:15:39 --> 00:15:40
Eu escolho você.

211
00:15:51 --> 00:15:55
Calculei mal
o quanto essas crianças me detestam.

212
00:15:55 --> 00:15:57
Ah, é, te odeiam, desprezam.

213
00:15:57 --> 00:16:01
Têm uma verdadeira repulsa por você.

214
00:16:01 --> 00:16:02
Já chega.

215
00:16:02 --> 00:16:05
Escute, pai, estamos lidando
com almas sensíveis.

216

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:16:05 --> 00:16:09
Já estão péssimos e não precisam
que você os repreenda ainda mais.

217
00:16:09 --> 00:16:12
Nunca irão melhorar suas capacidades
se não entenderem

218
00:16:12 --> 00:16:15
como são incompetentes e decepcionantes.

219
00:16:15 --> 00:16:17
Existe uma coisa…

220
00:16:17 --> 00:16:19
- Pai, podemos conversar?
- Agora não.

221
00:16:19 --> 00:16:21
- É só um minuto…
- Agora não! O que dizia?

222
00:16:22 --> 00:16:25
Que existe uma coisa chamada gentileza.

223
00:16:25 --> 00:16:28
Entende o que digo?
Estamos tentando fazer amigos.

224
00:16:28 --> 00:16:30
Por que serei amigo dos meus filhos?

225
00:16:30 --> 00:16:32
É para hippies
e gente com baixa autoestima.

226
00:16:32 --> 00:16:34

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

O que estou dizendo é:

227
00:16:34 --> 00:16:38
por que não tenta conversar
antes de dar uma de Stalin?

228
00:16:39 --> 00:16:41
Oi, tudo bem?

229
00:16:41 --> 00:16:42
Ai, meu Deus!

230
00:16:42 --> 00:16:44
Adoro a combinação

231
00:16:44 --> 00:16:48
da gravata com o broche.

232
00:16:48 --> 00:16:49
Onde comprou?

233
00:16:49 --> 00:16:52
Dá para acreditar
nesse clima apocalíptico?

234
00:16:52 --> 00:16:54
Esse tipo de coisa.
Vamos. Venha.

235
00:16:54 --> 00:16:56
Sente-se. Tome algo.

236
00:16:56 --> 00:16:57
Quero que você

237
00:16:58 --> 00:17:01

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

diga algo gentil para mim.

238
00:17:01 --> 00:17:02
Eu te desafio.

239
00:17:02 --> 00:17:04
Manda ver.

240
00:17:07 --> 00:17:09
Sua testa é bem proporcional…

241
00:17:11 --> 00:17:14
o que mostra que é atencioso,

242
00:17:14 --> 00:17:15
mas facilmente excitável.

243
00:17:19 --> 00:17:21
Ótimo!

244
00:17:21 --> 00:17:24
É, ainda dá para melhorar, enfim…

245
00:17:24 --> 00:17:26
O fato é que não te conhecem como eu.

246
00:17:26 --> 00:17:30
Só precisam de um tempinho
para se acostumar com essa sua versão.

247
00:17:30 --> 00:17:33
Tempo é algo de que temos muito pouco.

248
00:17:33 --> 00:17:35
Ainda bem que temos um casamento.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

249
00:17:35 --> 00:17:37
Temos? Por quê?
Ninguém me quer lá.

250
00:17:37 --> 00:17:40
Qual é? Querem que mereça estar lá.

251
00:17:40 --> 00:17:42
Seja um pai, não um chefe.

252
00:17:42 --> 00:17:44
Pai, não chefe.

253
00:17:44 --> 00:17:47
Acredite, mostrar apoio a Luther

254
00:17:47 --> 00:17:48
vai ajudar muito.

255
00:17:57 --> 00:17:59
Arrasa, Luther.

256
00:17:59 --> 00:18:02
De vez em quando, eu desmorono

257
00:18:04 --> 00:18:07
De vez em quando, eu desmorono

258
00:18:08 --> 00:18:11
E preciso de você hoje à noite

259
00:18:11 --> 00:18:14
Preciso de você mais que nunca…

260
00:18:14 --> 00:18:16

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Ele não tem a voz de um anjo?

261
00:18:16 --> 00:18:18
Isso, capriche nos agudos.

262
00:18:19 --> 00:18:21
Cante, baby.

263
00:18:21 --> 00:18:22
Para sempre…

264
00:18:22 --> 00:18:25
Não acredito
que Luther é o primeiro a se casar.

265
00:18:25 --> 00:18:28
Eu acredito.
Ele casou meus bonecos na 3ª série.

266
00:18:28 --> 00:18:29
Não.

267
00:18:29 --> 00:18:31
Não foi assim
que imaginei nossa despedida de solteiro.

268
00:18:32 --> 00:18:36
O mundo está com falta de strippers
e bolinhos para o chá no momento.

269
00:18:36 --> 00:18:38
Que surpresa não ter convidado
o papai querido.

270
00:18:39 --> 00:18:43
Qual é? Ele é uma alma gentil e bondosa.
Não é como nosso Hargreeves. Au contraire.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

271
00:18:43 --> 00:18:47
Mas admito que precisava
de uma folga do velhote.

272
00:18:50 --> 00:18:51
Nada que eu diga

273
00:18:51 --> 00:18:54
Um eclipse total do coração

274
00:18:58 --> 00:19:01
Por que tanto desânimo? Isso é uma festa!

275
00:19:01 --> 00:19:05
Que bom podermos nos divertir juntos
enquanto ainda dá tempo.

276
00:19:05 --> 00:19:08
Ei, um brinde a nós.

277
00:19:09 --> 00:19:11
Tivemos uma jornada e tanto.

278
00:19:11 --> 00:19:13
- Saúde.
- Saúde.

279
00:19:15 --> 00:19:16
Quem é o próximo?

280
00:19:16 --> 00:19:20
Sou eu,
porque finalmente tomei uma decisão.

281
00:19:20 --> 00:19:21

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

O que vai ser, maestro?

282
00:19:21 --> 00:19:23
Vai ser um dueto, meu amigo.

283
00:19:23 --> 00:19:24
Oba!

284
00:19:25 --> 00:19:26
Eu me sinto tão especial.

285
00:19:28 --> 00:19:29
Isso vai ser bom.

286
00:19:29 --> 00:19:31
Nenhum karaokê é bom. Essa é a questão.

287
00:19:33 --> 00:19:39
Eu me diverti tanto

288
00:19:39 --> 00:19:43
Eu nunca me senti assim antes…

289
00:19:44 --> 00:19:45
Beleza!

290
00:19:45 --> 00:19:46
É a verdade…

291
00:19:46 --> 00:19:48
Vou sentir falta disto.

292
00:19:48 --> 00:19:50
E devo tudo isso a você…

293

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:19:50 --> 00:19:52
Eu não. Esses caras são péssimos.

294
00:19:53 --> 00:19:55
Não foi o que quis dizer.

295
00:19:55 --> 00:19:56
Eu sei.

296
00:19:56 --> 00:19:58
E devo tudo isso a você…

297
00:19:58 --> 00:20:00
Vou sentir falta também.

298
00:20:01 --> 00:20:02
Ah!

299
00:20:02 --> 00:20:04
Vamos requebrar aqui.

300
00:20:05 --> 00:20:07
Você me faz mais um favor?

301
00:20:07 --> 00:20:08
Sim, o que quiser.

302
00:20:09 --> 00:20:10
Fale com Allison.

303
00:20:11 --> 00:20:13
- Não. Qual é? Não dá…
- Viktor, por favor.

304
00:20:13 --> 00:20:16
E dizer o quê? "Por que matou meu amigo?"

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

305
00:20:16 --> 00:20:18
Vai comparar o número de mortos?

306
00:20:19 --> 00:20:24
Não quero que ela fique sozinha
quando tudo isso acabar, sabe?

307
00:20:24 --> 00:20:27
Como Cinco disse,
se tiver algo na sua lista, faça agora.

308
00:20:28 --> 00:20:29
E por que na minha lista?

309
00:20:29 --> 00:20:32
Porque ela sempre foi boa com você.

310
00:20:32 --> 00:20:34
Melhor que o resto de nós.

311
00:20:35 --> 00:20:39
Porque entendemos a urgência

312
00:20:41 --> 00:20:42
Lembre-se…

313
00:20:43 --> 00:20:44
- Luther!
- Ah!

314
00:20:44 --> 00:20:45
Vamos.

315
00:20:47 --> 00:20:49
Viktor, não seja tímido. Diego também.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

316
00:20:49 --> 00:20:50
Não vão querer isso.

317
00:20:50 --> 00:20:52
Beleza, que se dane.

318
00:20:52 --> 00:20:54
- Venha aqui, Diego.
- Vamos. Animem-se!

319
00:20:55 --> 00:20:57
Pode ser amor

320
00:20:57 --> 00:20:59
Porque

321
00:20:59 --> 00:21:04
Eu me diverti tanto

322
00:21:04 --> 00:21:08
Eu nunca me senti assim antes

323
00:21:08 --> 00:21:10
Sim, eu juro

324
00:21:10 --> 00:21:12
- Sim, eu juro
- É a verdade

325
00:21:13 --> 00:21:15
E devo tudo isso a você

326
00:21:15 --> 00:21:21
Porque nunca me diverti tanto na vida

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

327
00:21:21 --> 00:21:25
E procurei em cada porta aberta

328
00:21:25 --> 00:21:29
Até descobrir a verdade

329
00:21:32 --> 00:21:33
Então é oficial.

330
00:21:33 --> 00:21:35
Meus tímpanos estouraram,

331
00:21:35 --> 00:21:38
e o idiota das facas não sabe cantar.

332
00:21:38 --> 00:21:40
Diego. Sabe que o nome dele é Diego.

333
00:21:40 --> 00:21:42
Ah, que seja.

334
00:21:42 --> 00:21:45
Devia tentar ser legal
com ele e com os outros.

335
00:21:45 --> 00:21:46
Por que eu faria isso?

336
00:21:47 --> 00:21:50
Por mais que queira te ajudar
com seus problemas de raiva,

337
00:21:50 --> 00:21:52
tenho que acabar isto.
O casamento é em uma hora.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

338
00:21:53 --> 00:21:54
Fei morreu.

339
00:21:54 --> 00:21:56
Sim. Eu sei.

340
00:21:57 --> 00:21:58
- E os outros também.
- É só isso?

341
00:21:59 --> 00:22:02
Vai virar as costas
para a Sparrow Academy?

342
00:22:02 --> 00:22:04
Ouviu o papai.

343
00:22:04 --> 00:22:06
Temos um treinamento a fazer.

344
00:22:06 --> 00:22:08
Algo importante vai acontecer.

345
00:22:08 --> 00:22:10
Queria que estivesse falando
do meu casamento.

346
00:22:12 --> 00:22:13
Beleza.

347
00:22:16 --> 00:22:17
Sloane, escute…

348
00:22:17 --> 00:22:20
Não. Escute você.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

349
00:22:20 --> 00:22:23
Lamento não o terem convidado
para a despedida de solteiro.

350
00:22:23 --> 00:22:24
Não estou nem aí.

351
00:22:25 --> 00:22:26
Está, sim.

352
00:22:26 --> 00:22:31
Você se importa mais com isso
do que com Fei ou com os outros.

353
00:22:31 --> 00:22:33
- Ou até em salvar o mundo.
- Isso é…

354
00:22:35 --> 00:22:37
Isso é loucura.

355
00:22:37 --> 00:22:38
É mesmo?

356
00:22:38 --> 00:22:40
Você e eu nunca ficamos sozinhos.

357
00:22:41 --> 00:22:44
Sempre fomos nós sete. Agora é só você.

358
00:22:47 --> 00:22:51
Então, parabéns, Ben.
Você finalmente é o Número Um de um.

359
00:22:54 --> 00:22:57
Sou um Sparrow, e você também.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

360
00:22:57 --> 00:22:58
Não mais.

361
00:23:01 --> 00:23:03
O que eles têm de tão especial?

362
00:23:05 --> 00:23:09
São uma família de verdade.
Não existem para vender bonecos e sacolas.

363
00:23:09 --> 00:23:11
- Éramos mais que isso.
- Será?

364
00:23:13 --> 00:23:16
Por que é tão importante ser um Sparrow?

365
00:23:22 --> 00:23:24
Porque não tenho mais nada.

366
00:23:28 --> 00:23:30
Não sei se este lugar será
grande o bastante.

367
00:23:30 --> 00:23:31
É melhor que seja open bar.

368
00:23:31 --> 00:23:34
Ei, vamos.
É para Luther. Vamos nos animar.

369
00:23:35 --> 00:23:37
Nossa!

370
00:23:44 --> 00:23:47

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

- Não sei. Geralmente fica bom no bumbum.
- Não…

371
00:23:47 --> 00:23:50
Ah! Optou pela camisa larga de botão.
Que original.

372
00:23:50 --> 00:23:53
Percebeu que aqui não tem paparazzi?

373
00:23:53 --> 00:23:54
O quê? Droga.

374
00:23:54 --> 00:23:57
Escutem, os dois. É o meu dia, está bem?

375
00:23:57 --> 00:24:00
Se conseguirem se dar bem por umas horas,

376
00:24:00 --> 00:24:02
considerem meu presente.

377
00:24:02 --> 00:24:04
Ele começou, então…

378
00:24:04 --> 00:24:07
- Foi você quem começou.
- Eu?

379
00:24:08 --> 00:24:09
Meu dia!

380
00:24:09 --> 00:24:12
Duas horas. Acham que conseguem?

381
00:24:12 --> 00:24:13

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Sim, tudo bem.

382
00:24:13 --> 00:24:14
Obrigado.

383
00:24:18 --> 00:24:19
Uau!

384
00:24:37 --> 00:24:40
Vamos logo com isso
antes que eu morra de vergonha.

385
00:24:43 --> 00:24:44
Queridos,

386
00:24:45 --> 00:24:49
estamos reunidos aqui
para um momento legal,

387
00:24:49 --> 00:24:50
não um momento longo,

388
00:24:50 --> 00:24:54
então vamos passar um bom momento,
pois o sol não brilha todos os dias.

389
00:24:54 --> 00:24:56
Eu ouvi um amém?

390
00:24:56 --> 00:24:57
- Amém!
- Amém!

391
00:24:58 --> 00:24:59
Amém.

392

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:25:01 --> 00:25:06
Luther, você aceita esta gata linda
como sua esposa?

393
00:25:07 --> 00:25:07
Aceito.

394
00:25:10 --> 00:25:11
Sloane, você promete

395
00:25:11 --> 00:25:17
amar e cuidar deste desgraçado peludo

396
00:25:17 --> 00:25:19
pelas próximas 24 ou 48 horas?

397
00:25:20 --> 00:25:21
Mais ou menos um dia.

398
00:25:22 --> 00:25:23
Eu vou tentar.

399
00:25:23 --> 00:25:24
Bem, então…

400
00:25:25 --> 00:25:26
Desculpe.

401
00:25:27 --> 00:25:29
Eu os declaro casados para caramba!

402
00:25:29 --> 00:25:32
Viva o apocalipse!

403
00:26:16 --> 00:26:19
Isso é oficialmente pior que o apocalipse.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

404
00:26:22 --> 00:26:23
Ali está.

405
00:27:12 --> 00:27:16
São cinco dólares pela 10x12.
Faço duas por oito.

406
00:27:19 --> 00:27:21
- Viu o molho?
- Estou impressionada.

407
00:27:21 --> 00:27:22
Fiz o bolo todo.

408
00:27:22 --> 00:27:25
Três andares. Provou este cordeiro?

409
00:27:25 --> 00:27:27
- Não.
- Está tão bom.

410
00:27:27 --> 00:27:28
- Está?
- Sim.

411
00:27:30 --> 00:27:32
Deixe-me provar o seu, mas com molho.

412
00:27:32 --> 00:27:35
- O meu cordeiro?
- Sim, deixe-me provar.

413
00:27:40 --> 00:27:41
- Cinco!
- Ai, Deus.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

414
00:27:42 --> 00:27:43
Meu irmão.

415
00:27:43 --> 00:27:43
O que quer?

416
00:27:44 --> 00:27:47
Escute, papai está lá em cima
com um plano para salvar tudo.

417
00:27:47 --> 00:27:50
O que acha de irmos à suíte bater um papo?

418
00:27:50 --> 00:27:52
Agora virou melhor amigo do coroa?

419
00:27:52 --> 00:27:55
Esse pai é diferente. É uma tartaruga.

420
00:27:55 --> 00:27:56
Duro por fora,

421
00:27:57 --> 00:27:59
mas todo fofinho, enrugado

422
00:27:59 --> 00:28:02
e, às vezes, delicioso por dentro.

423
00:28:03 --> 00:28:04
- Klaus?
- Sim?

424
00:28:04 --> 00:28:07
Raposas velhas como eu e ele nunca mudam.

425

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:28:07 --> 00:28:09
Ele nunca se preocupou com a gente.

426
00:28:09 --> 00:28:14
Então, meu único plano
para esta noite é beber até cair.

427
00:28:14 --> 00:28:15
Claro.

428
00:28:16 --> 00:28:17
- Faça isso.
- Farei.

429
00:28:25 --> 00:28:30
Klaus, nem pense em ir lá
e encher a cabeça oca dele com más ideias.

430
00:28:30 --> 00:28:31
Moi? Como ousa…

431
00:28:32 --> 00:28:34
Você pode ser imortal,

432
00:28:34 --> 00:28:37
mas acho um modo
de fazer com que seu tempo na Terra

433
00:28:37 --> 00:28:40
seja cheio de dor e sofrimento.

434
00:28:41 --> 00:28:42
Sacou?

435
00:28:43 --> 00:28:44
Sim. Claro.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

436
00:28:44 --> 00:28:46
Ótimo. Sorria.

437
00:28:50 --> 00:28:51
Tchau.

438
00:29:02 --> 00:29:03
Comi o cordeiro.

439
00:29:03 --> 00:29:04
Sério?

440
00:29:07 --> 00:29:09
Quando podemos sair daqui?

441
00:29:09 --> 00:29:11
Depois dos discursos.

442
00:29:12 --> 00:29:14
Acho que não aguento até lá.

443
00:29:15 --> 00:29:17
E você viu o papai?

444
00:29:17 --> 00:29:19
Tome uma bebida, Ben.

445
00:29:19 --> 00:29:22
Relaxe pelo menos uma vez
nessa sua vida patética.

446
00:29:25 --> 00:29:28
- Mazel tov para o senhor e a senhora.
- Oi, irmão.

447

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:29:29 --> 00:29:31
- Saúde.
- Agora, sobre o papai.

448
00:29:31 --> 00:29:32
- Não.
- Não.

449
00:29:32 --> 00:29:35
- A resposta é não.
- Amor, ele mudou.

450
00:29:35 --> 00:29:38
- Não, ele não muda.
- Lulu, ele está diferente.

451
00:29:38 --> 00:29:40
Ele me ajudou
a superar meus medos de infância.

452
00:29:40 --> 00:29:43
- Jogamos bola juntos.
- Jogou bola com o papai?

453
00:29:43 --> 00:29:46
É, chamamos de bola-busão,
mas é um lance nosso.

454
00:29:46 --> 00:29:49
Você pode ter seu lance com ele.

455
00:29:49 --> 00:29:51
Quer parar? Está sendo ludibriado.

456
00:29:51 --> 00:29:53
- Não estou, não.
- Está, sim.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

457
00:29:53 --> 00:29:54
- Até pior.
- Qual é?

458
00:29:55 --> 00:29:59
- Está sendo enganado pelo próprio pai.
- É. Mas, se der uma chance a ele…

459
00:29:59 --> 00:30:00
Klaus!

460
00:30:02 --> 00:30:03
Amor, está tudo bem.

461
00:30:04 --> 00:30:05
É nosso casamento.

462
00:30:06 --> 00:30:08
Tem razão. Desculpe.

463
00:30:08 --> 00:30:09
- Sim.
- Desculpe.

464
00:30:12 --> 00:30:13
Beleza, tá bom.

465
00:30:13 --> 00:30:15
Só quero curtir meu casamento, tá bom?

466
00:30:15 --> 00:30:17
- Curta também.
- Certo.

467
00:30:17 --> 00:30:19
- Coma salmão com gelatina.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

- Parece bom.

468
00:30:19 --> 00:30:22
- Certo?
- Certo. Que se dane, eu tentei.

469
00:30:26 --> 00:30:28
Tá bom, este é o meu cordeiro.

470
00:30:28 --> 00:30:30
É o seu cordeiro.

471
00:30:31 --> 00:30:34
Não acho que ele odeie.

472
00:30:34 --> 00:30:35
Fazemos isso mais tarde.

473
00:30:46 --> 00:30:48
O que ele está fazendo aqui?

474
00:30:56 --> 00:30:57
Ei.

475
00:30:58 --> 00:30:59
Está tudo bem.

476
00:30:59 --> 00:31:00
Não está tudo bem.

477
00:31:02 --> 00:31:03
Vamos tentar ser civilizados.

478
00:31:04 --> 00:31:05
Por mim?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

479
00:31:08 --> 00:31:09
Beleza.

480
00:31:09 --> 00:31:10
Beleza.

481
00:31:12 --> 00:31:13
Ele que não sente aqui.

482
00:31:13 --> 00:31:16
- Que não sente aqui.
- O que ele faz aqui?

483
00:31:17 --> 00:31:18
É, continue andando.

484
00:31:18 --> 00:31:21
- Quem o convidou?
- Sente-se e sofra como nós.

485
00:31:21 --> 00:31:23
Não fui convidado para a despedida,
e ele foi para o casamento?

486
00:31:24 --> 00:31:26
- Você não relaxa, né?
- Agora estamos todos aqui.

487
00:31:27 --> 00:31:28
Ben?

488
00:31:29 --> 00:31:30
Relaxe.

489
00:32:04 --> 00:32:07
Ele está comendo ovo cozido

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

com garfo e faca?

490
00:32:07 --> 00:32:10
- Que triste. Isso me deixa triste.
- Você vai me apresentar.

491
00:32:10 --> 00:32:12
- Agora. Vamos.
- Não vou, não.

492
00:32:13 --> 00:32:14
Vá!

493
00:32:15 --> 00:32:18
- Quer mesmo que eu…
- Venha. Eu estou bem?

494
00:32:19 --> 00:32:20
Sim, está ótima.

495
00:32:21 --> 00:32:22
Pai.

496
00:32:24 --> 00:32:25
Lila.

497
00:32:26 --> 00:32:29
- Lila. Sir Reginald Hargreeves.
- Sr. Hargreeves, é um prazer.

498
00:32:29 --> 00:32:32
Estou detectando um sotaque de East End?

499
00:32:32 --> 00:32:33
Bom ouvido.

500

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:32:33 --> 00:32:35
O meu foi trocado pelo do Queens.

501
00:32:35 --> 00:32:37
Deixe-me adivinhar. Spitalfields?

502
00:32:37 --> 00:32:40
- Perto. Whitechapel.
- Conhece o Cat and Custard.

503
00:32:40 --> 00:32:42
- Perto do Fox and Hound.
- O melhor de Londres.

504
00:32:42 --> 00:32:45
Ah, meu reino por um purê de ervilhas.

505
00:32:45 --> 00:32:50
- Como acabou com esse aí?
- Nós nos conhecemos num hospício.

506
00:32:50 --> 00:32:51
Não tenho dúvida.

507
00:32:51 --> 00:32:55
Bem, ele não é
dos mais espertos, mas serve.

508
00:32:56 --> 00:32:57
De fato.

509
00:33:04 --> 00:33:06
É uma bela mulher.

510
00:33:06 --> 00:33:07
Muito bem, meu garoto.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

511
00:33:10 --> 00:33:11
Valeu, pai.

512
00:33:11 --> 00:33:13
É uma pena não termos tempo.

513
00:33:14 --> 00:33:15
Por quê?

514
00:33:15 --> 00:33:17
Você teria dado um pai excelente.

515
00:33:23 --> 00:33:25
Benihana, não me bata!

516
00:33:25 --> 00:33:26
Ei, escute.

517
00:33:28 --> 00:33:32
Sei que não somos os melhores amigos
nesta linha do tempo,

518
00:33:32 --> 00:33:35
mas, cara, tenho uma missão para você.

519
00:33:37 --> 00:33:38
Que charme.

520
00:33:39 --> 00:33:40
- Dez pessoas.
- Hein?

521
00:33:42 --> 00:33:44
- Só sobraram dez pessoas.
- Certo.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

522
00:33:44 --> 00:33:48
O Ben bêbado gosta de números e camarão.

523
00:33:48 --> 00:33:52
E vocês nem me convidaram
para a despedida de solteiro idiota.

524
00:33:52 --> 00:33:57
Será que finalmente tiramos
a concha do amável Ben?

525
00:33:57 --> 00:34:00
- Por que não gostam de mim?
- Porque é um tremendo babaca.

526
00:34:01 --> 00:34:03
- Mas gostam do outro Ben.
- Nós o amamos.

527
00:34:03 --> 00:34:07
- Por quê? O que ele tinha de especial?
- Ele era um sabichão.

528
00:34:07 --> 00:34:08
Era ranzinza.

529
00:34:09 --> 00:34:14
Era uma nuvenzinha negra
num lindo dia de sol.

530
00:34:18 --> 00:34:20
São só coisas ruins.

531
00:34:20 --> 00:34:21
É, mas combinavam com ele.

532

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:34:21 --> 00:34:25
Quer saber?
Sou muito melhor que o outro Ben.

533
00:34:26 --> 00:34:29
Eu fui o Número Um. Duas vezes.

534
00:34:29 --> 00:34:31
E o papai liga?

535
00:34:32 --> 00:34:33
Não.

536
00:34:33 --> 00:34:35
Estava ocupado passeando com você.

537
00:34:35 --> 00:34:39
Cara, acho que está se esforçando demais.

538
00:34:40 --> 00:34:41
Olhe em volta.

539
00:34:41 --> 00:34:44
Ninguém está engraxando as botas
ou ajustando as calças.

540
00:34:45 --> 00:34:48
Somos um verdadeiro caos. Sacou?

541
00:34:48 --> 00:34:50
E nosso Ben, meu Ben,

542
00:34:50 --> 00:34:55
era esse tipo de desastre,
e isso o tornava muito fácil de amar.

543

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:35:21 --> 00:35:22
Ei.

544
00:35:22 --> 00:35:25
Sei que é tradição o pai da noiva…

545
00:35:25 --> 00:35:27
- Não estou a fim.
- Allison…

546
00:35:27 --> 00:35:29
Não, eu entendi. É um casamento.

547
00:35:29 --> 00:35:32
Estão todos bêbados,
e deveríamos socializar.

548
00:35:32 --> 00:35:34
- Mas não quero.
- Tudo bem.

549
00:35:34 --> 00:35:37
Não precisa estar em clima de festa.

550
00:35:38 --> 00:35:40
Mas pode, por favor, me ouvir?

551
00:35:44 --> 00:35:47
Sloane, desde que era pequena,

552
00:35:48 --> 00:35:51
sempre soube
que era extremamente inteligente.

553
00:35:51 --> 00:35:56
Embora não conheça Luther bem,
pelos momentos que compartilhamos,

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

554
00:35:56 --> 00:35:59
parece que encontrou um parceiro adequado.

555
00:36:00 --> 00:36:03
- Chamou Luther de adequado.
- A coisa mais legal que já disse a ele.

556
00:36:03 --> 00:36:05
O lenço realmente o suaviza.

557
00:36:06 --> 00:36:11
Reconheço que,
como pai, tive lá minhas falhas.

558
00:36:12 --> 00:36:15
Espero que esses defeitos

559
00:36:15 --> 00:36:20
sejam vistos apenas como buracos
em um gramado verdejante.

560
00:36:21 --> 00:36:22
Sinto muito.

561
00:36:22 --> 00:36:24
Eu estava errado.

562
00:36:24 --> 00:36:25
Eu menti e…

563
00:36:27 --> 00:36:29
traí sua confiança.

564
00:36:31 --> 00:36:33
Mas você…

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

565
00:36:33 --> 00:36:37
é mais importante para mim
do que qualquer coisa neste mundo.

566
00:36:40 --> 00:36:41
Você me perdoa?

567
00:36:44 --> 00:36:45
Não.

568
00:36:47 --> 00:36:49
Não acho que o perdoarei.

569
00:36:49 --> 00:36:51
Tenho orgulho de chamá-los de filhos.

570
00:36:52 --> 00:36:57
Mesmo aqueles que criei
numa versão fantasma de mim mesmo.

571
00:36:59 --> 00:37:04
Espero que esta noite possamos
criar algumas lembranças especiais…

572
00:37:06 --> 00:37:09
neste tempo curto
e precioso que nos resta.

573
00:37:09 --> 00:37:12
Se não me perdoa, saiba que eu te perdoo.

574
00:37:12 --> 00:37:13
Pelo quê?

575
00:37:13 --> 00:37:14

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Agora, para encerrar…

576
00:37:14 --> 00:37:16
Eu não fiz nada de errado.

577
00:37:16 --> 00:37:17
Sabe, estou

578
00:37:18 --> 00:37:22
cansada de ser a idiota
que tem que concordar com você.

579
00:37:23 --> 00:37:27
- Estou cansada de ser a otária.
- Você é a otária?

580
00:37:27 --> 00:37:30
A vida toda disse que queria
que fôssemos próximos

581
00:37:30 --> 00:37:34
e, quando finalmente conseguimos,
você estragou tudo.

582
00:37:35 --> 00:37:36
Não eu.

583
00:37:37 --> 00:37:39
É como quer que as coisas acabem?

584
00:37:39 --> 00:37:41
Não se preocupe.
Vou dormir bem esta noite.

585
00:37:42 --> 00:37:45
O sol nasce sobre os lírios-do-vale

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

586
00:37:46 --> 00:37:50
Com o rosto encoberto
A mãe chega de xale

587
00:37:51 --> 00:37:54
A multidão desfila, de preto vestida

588
00:37:55 --> 00:37:58
E enterra, sofrendo, as mágoas da vida

589
00:38:00 --> 00:38:04
Com a respiração curta e o tempo breve

590
00:38:05 --> 00:38:09
Rezo para que a morte não os leve

591
00:38:17 --> 00:38:19
Não faz sentido.

592
00:38:19 --> 00:38:22
Lindo.
Bravo, pai! Bravo!

593
00:38:23 --> 00:38:25
Não sabia que o coroa era bom.

594
00:38:25 --> 00:38:26
Certo.

595
00:38:26 --> 00:38:30
Hora de levantar os ânimos.

596
00:38:30 --> 00:38:34
Esta vai para os festeiros de plantão.

597

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:39:48 --> 00:39:50
Pode entrar

598
00:39:50 --> 00:39:55
Pode se sentar, Sr. Solitário

599
00:39:58 --> 00:39:59
Você chegou tarde…

600
00:39:59 --> 00:40:02
Só para resumir a noite.

601
00:40:02 --> 00:40:05
Ben e Cinco estão bêbados de cair.

602
00:40:07 --> 00:40:09
Sr. Tristeza…

603
00:40:09 --> 00:40:13
Viktor e Allison
quase se pegaram aos tapas.

604
00:40:14 --> 00:40:15
- É.
- É.

605
00:40:16 --> 00:40:20
E papai recitou um poema
sobre a morte estranhamente comovente.

606
00:40:20 --> 00:40:24
Mas acho que ele vai ficar…

607
00:40:24 --> 00:40:28
Nada mal para um casamento Hargreeves
no fim do mundo.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

608
00:40:30 --> 00:40:33
Eu não precisava de uma festona.

609
00:40:35 --> 00:40:37
Eu só precisava disto.

610
00:40:37 --> 00:40:43
Nem posso te oferecer um sorriso…

611
00:40:47 --> 00:40:48
A gente era assim.

612
00:40:50 --> 00:40:52
Nunca fomos assim.

613
00:40:53 --> 00:40:54
Que nojo.

614
00:40:57 --> 00:40:59
Assim é melhor.

615
00:40:59 --> 00:41:03
Quem planejou as coisas assim?

616
00:41:06 --> 00:41:07
Sem querer ofender

617
00:41:08 --> 00:41:12
Mas você sabe que ainda estou procurando

618
00:41:21 --> 00:41:23
Provavelmente é uma coisa boa.

619
00:41:24 --> 00:41:26
Eu teria sido uma droga de mãe.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

620
00:41:30 --> 00:41:32
Duvido.

621
00:41:32 --> 00:41:33
Oi, gente.

622
00:41:40 --> 00:41:41
Ei…

623
00:41:42 --> 00:41:42
eu vi

624
00:41:43 --> 00:41:45
e agradeço por ter tentado.

625
00:41:47 --> 00:41:48
Ah, não!

626
00:41:48 --> 00:41:50
- O quê?
- Não!

627
00:41:50 --> 00:41:52
- Klaus, por que trouxe Ben aqui?
- Vamos!

628
00:41:52 --> 00:41:55
- Ouçam-me antes…
- Vamos ouvi-lo.

629
00:41:55 --> 00:41:59
O irmão que vocês conheciam
como Ben se foi.

630
00:41:59 --> 00:42:01

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Não estou falando do nosso Ben,
do Ben legal.

631
00:42:02 --> 00:42:03
É deste Ben.

632
00:42:03 --> 00:42:05
O babaca se foi.

633
00:42:06 --> 00:42:07
- Sumiu.
- Do que está falando?

634
00:42:07 --> 00:42:09
O homem que está na frente de vocês,

635
00:42:09 --> 00:42:12
é o novo novo Ben.

636
00:42:12 --> 00:42:14
Ele é um de nós

637
00:42:14 --> 00:42:16
e um membro da equipe.

638
00:42:16 --> 00:42:19
- E é parte da família!
- …parte da família!

639
00:42:20 --> 00:42:23
Como presente de boas-vindas,
sugiro que o joguemos do telhado.

640
00:42:23 --> 00:42:25
- É. Eu ajudo.
- Qual é?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

641
00:42:25 --> 00:42:26
Quer saber?

642
00:42:27 --> 00:42:29
- Ele pode ficar.
- Por quê?

643
00:42:29 --> 00:42:33
Porque é meu casamento, cara.
Vamos. Ele pode ficar.

644
00:42:33 --> 00:42:35
Isso!

645
00:42:35 --> 00:42:37
Eu sabia.

646
00:42:37 --> 00:42:39
Ei, grandão. Muito legal da sua parte.

647
00:42:39 --> 00:42:41
É, de nada.

648
00:42:43 --> 00:42:45
Caramba.

649
00:42:58 --> 00:42:59
Sabem de uma coisa?

650
00:43:00 --> 00:43:02
Esta noite é tudo o que eu sempre quis.

651
00:43:03 --> 00:43:05
Se casar?

652

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:43:06 --> 00:43:10
Ter todos vocês juntos
quando realmente importa.

653
00:43:13 --> 00:43:15
Uma grande família de verdade.

654
00:43:29 --> 00:43:30
Nossa!

655
00:43:30 --> 00:43:32
Acho que vou vomitar.

656
00:43:34 --> 00:43:35
Na verdade,

657
00:43:36 --> 00:43:40
acho que estou com fome.
Até já, pessoal. Vou atacar o bufê.

658
00:43:40 --> 00:43:43
- Ele vai ficar bem?
- É o Cinco. O que você acha?

659
00:43:43 --> 00:43:45
- Vamos encerrar a noite.
- É cedo.

660
00:43:46 --> 00:43:47
Boa noite, gente.

661
00:43:47 --> 00:43:49
- Vamos pra cama?
- A noite é uma criança.

662
00:43:49 --> 00:43:51
- Quem é esse cara?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

- Ben.

663
00:43:52 --> 00:43:54
Aonde ele vai?

664
00:43:54 --> 00:43:55
Este não é o fim.

665
00:43:57 --> 00:43:59
Quem quer jogar palavras cruzadas?

666
00:43:59 --> 00:44:00
Karaokê.

667
00:44:01 --> 00:44:02
- Sim.
- É a minha deixa.

668
00:44:05 --> 00:44:06
- Boa noite.
- Boa noite.

669
00:44:31 --> 00:44:33
Com tudo o que discutimos,

670
00:44:33 --> 00:44:35
seria tolice esperar.

671
00:44:36 --> 00:44:39
Não há tempo.
Não consigo fazer isso sem você.

672
00:44:41 --> 00:44:42
Temos um acordo?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION